

Петр Кеппен

**Собрание словенских
памятников, находящихся
вне России**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
П30

П30 **Петр Кеппен**
Собрание словенских памятников, находящихся вне России / Петр Кеппен –
М.: Книга по Требованию, 2023. – 157 с.

ISBN 978-5-518-08633-3

ISBN 978-5-518-08633-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

О Б Щ Е Е П Р Е Д И С Л О В І Е.

Извѣстіе о Словено-Русскихъ памятникахъ, собранныхъ мною во время разныхъ поѣздокъ по Россіи, по волю Его Силтельства Графа Федора Андреевича Толстова, уже въ 1822 году представлено было любителямъ отечественныхъ древностей *). Наданіемъ сего списка я обязанъ К. Ф. Калайдовичу, подъ надзоромъ коего оный напечатанъ во время путешествія моего по чужимъ краямъ. Между тѣмъ я успѣлъ составить собраніе выписокъ и списковъ съ такихъ Словенскихъ памятниковъ, кои я могъ пользоваться въ иностранныхъ библіотекахъ.

Новое собраніе сіе обратило на себя благосклонное вниманіе незабвеннаго для Россіи любителя и покровителя наукъ, покойнаго Государственнаго Канцлера Графа Николая Петровича Румянцева, предположившаго мнѣ дополнить и издать оное на его издвеніи. Исполняя волю академитаго Румянцева, я выписалъ изъ чужихъ краевъ списки съ разныхъ известныхъ мнѣ древнихъ рукописей и нѣкоторыхъ первопечатныхъ книгъ, которые, совокупно съ изданными уже объ оныхъ, или вновь ко мнѣ доставленными свѣдѣніи и собственными примечаніями, представляю нынѣ на усмотрѣніе просвѣщенныхъ читателей.

При каждомъ издаваемомъ мною памятнкѣ въ особенности, я наименоую тѣхъ ученыхъ, кои благоволили содѣйствовать мнѣ въ составленіи и объясненіи сего собранія. Въ то же время я постараюсь указать и на тѣ сочиненія, въ которыхъ уже было говорено о представляемыхъ нынѣ древностяхъ. Но дабы филологамъ доставить возможность судить съ большею основательностію о сообщаемыхъ мною выпискахъ, я щитаю нужнымъ помѣстить здѣсь извлеченіе изъ древнѣйшаго по нынѣ известнаго памятника, писаннаго Кирилловскими буквами: изъ Остро-
мрова

*) Въ книгѣ: *Списокъ Русскихъ памятникамъ, служащихъ къ составленію Исторіи Художествъ и Оте-
ственной Палеографіи*; М. 1822, въ 8. Изданіе самихъ списковъ, безъ коихъ списокъ сей не удовлетворителенъ,
по значительной издержкѣ, на сей предметъ необходимой, не можетъ завѣсть отъ меня. Къ тому же упоминаемое
собраніе Словено-Россійскихъ памятниковъ съ 1822 года значительно умножено разными новыми списками съ дре-
внихъ рукописей, хранящихся въ отечественныхъ библіотекахъ, и заслуживающихъ вниманіе Палеографа.

мпова Евангелія 1057 года, которое хранится въ здѣшней Императорской публичной библіотекѣ. На сей конецъ представляю при семь выписки савдующихъ Евангелій:

- | | | |
|-----|--------------------------|--------------------------|
| 1. | Евангеліе отъ Св. Матвѣя | VI, 1—13. |
| 2. | — — — — | XXV, 1—13. |
| 3. | — — — Марка | XVI, 9—20. |
| 4. | — — — Лука | I, 1—25; 57—68; 76 и 80. |
| 5. | — — — — | VIII, 22—25. |
| 6. | — — — — | XI, 1—13. |
| 7. | — — — — | XV, 11—32. |
| 8. | — — — — | XXII, 40—65. |
| 9. | — — — — | XXIV, 12—35. |
| 10. | — — — Іоанна I, | 1—20. |
| 11. | — — — — | X, 9—16. |
| 12. | — — — — | IX, 39—41. и X, 1—9. |

Отвѣствуя за точность издаваемыхъ снимковъ и выписокъ, щитаю долгомъ предупредить читателей, что я, во всякомъ случаѣ, буду означать имена тѣхъ благосклонныхъ Г. Г. Корреспондентовъ, отъ коихъ получалъ что либо. Всѣ прочіе выписки и снимки, издаваемые безъ такового показанія, сдѣланы самими мною, почему я одинъ за оныя и отвѣствую.

Польныя собраны мною разные памятники хранящіеся въ Германіи, Польшѣ, Венгріи (со включеніемъ Сирміи), Италиі и Франціи. — Первая, издаваемая теперь книжка сего собранія, заключаетъ въ себя только часть памятниковъ находящихся въ Германіи.

Случится можетъ, что при объясненіи некоторыхъ древностей, нужно будетъ входить въ подробности о разныхъ предметахъ изслѣдованія. Разысканія сего рода, если успею оныя довершить, присовокупятся къ сему собранію, въ видѣ особыхъ приложеній. Въ концѣ же каждой книжки постараюсь приложить исчисленіе всѣхъ вообще известныхъ мнѣ Словенскихъ памятниковъ той страны, о древностяхъ коей говорено будетъ въ самомъ сочиненіи.

ВЫПИСКИ ИЗЪ ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

Числа, предъ текстами столбца, означаютъ страницы каждой главы; тѣже, кои стоятъ позади оного, показываютъ листы, страницы и столбцы самой рукописи.

(Ев. отъ Матвея VI, 1—13.)

ѲѢѢ · СЫРОПОУСТЫНАЯ · 4.122.

3;ѢБА·ОТЪМАТ·ГЛА·МѢ·

1. **Р**ѢУСѢ ГѢ. ВЪНѢ
 МЛѢТЕ МН
 ЛОСТЯНІА КА
 ШЕѢ. НЕ ТВОРН
 ТИ ПРѢДЪ УАКЪ.
 ДА ВНАД ВЪДЕТЕ
 НМН АЩЕ АН ЖЕ
 НН. МЪЗДА НЕ Н
 МААТЕ ОТЪ ОЦА КА 4.122, на об.
 ШЕГО НЖЕ НЕТЪ ВА
 2. **Н**ѢСѢХЪ ИГДА ОУ
 БО ТВОРНШИ МН
 ЛОСТЯНІА. НЕ КЪ
 СТРАЖЕН ПРѢДЪ СО
 БОЖЪ ЯКО ЛИЦЕ
 МЪРН ТВОРАТЬ.
 КЪ СЪБОРНЩИН
 ХЪ. Н КЪСТЪГНА
 ХЪ. ДА ПРОСАКА
 ТЬСА ОТЪ УАКЪ.

АМНН. ГЛѢЖ КАМ·
 ЯКО КЪСПРНН
 МЛѢТЕ МЪЗДА
 3. СВОЖ ТЕБѢ ЖЕ
 ТВОРАЩЪ МНО
 СТЯНІА. ДА НЕ
 УОУКЪТЪ ШОУП
 ЦА ТВОА. УЪТО
 ТВОРНТЬ ДЕСНИ
 4. ЦА ТВОА ДА БЪ
 ДЕТЪ МНОСТЯ
 НН ТВОА КЪ ТА
 ННѢ. Н ОЦЪ ТЕО
 Н. ВНАДАН КЪ ТА
 ННѢ. КЪЗДАСТЪ
 5. ТЕБѢ ЯКЪ Н Н
 ГДА МОЛНШИСА.
 НЕ ВЪДАН ЯКО АН
 ЦЪМЪРН. ЯКО АЮ
 БАТЬ НА СЪБОРН
 ЩНХЪ Н КЪ СТЪ
 ГНАХЪ. Н НА РА

столб. 2.

СПЛТНИХЪ СТО
 ТАЩЕ. МОЛНТН
 СА. ДА ЖЕАТЬ
 СА УАКОМЪ. АМН
 Н. ГЛЖЪ КАМЪ.
 ЯКО ВЪСПРНН
 МАЖТЬ МЪЗДАЖ
 6. СКОЖЪ ТЪ ЖЕ К
 ГЛА МОЛНШНСА.
 БЪННАН КЪ ВАЪ
 ТЪ ТКОЖЪ Н ЗА
 ТКОРН ДЪБРН
 ТКОА. Н МОЛН
 СА ОЦЮ ТКОМ
 МОУ БЪ ТАМНЪ
 Н ОЦЪ ТКОМ. КИ
 ДАН КЪ ТАМНЪ.
 БЪЗДАСТЬ ТБЪ
 7. ЖЕЪ МОЛАЩЕ
 ЖЕСА. НЕ АНХО
 ГЛЪТЕ. ЯКО ЖЕ МА
 ЗМУЪННИЦИ МЪ
 НАТЬ БО СА. ЯКО
 КЪ МЪНОЗЪ ГЛА
 ВНИ СКОМЪ ОУ
 СЛШПАНИ БЖАЖ
 8. ТЪ НЕПОДОБИТЕ
 СА ОУБО НАМЪ КЪ
 СТЬ БО ОЦЪ КАНЪ.
 НХЪ ЖЕ ТРЪБОУ

л. 123.

столб. 2.

ИТЕ. ПРЪЖАЕ ПРО
 ШЕННА КАШЕГО
 9. ТАКО ОУБО МОЛН
 ТЕ БЪ СА ОУБ
 НАШЪ ИЖЕ КЕН
 НА НЕСЪХЪ. ДА
 СТИТЬСА ПМА
 10. ТКОМ ДА ПРНД
 ТЪ ЦРСТВНИ ТКО
 И. ДА БЖДЕТЬ КО
 АЛА ТКОМ. ЯКА
 НА НЕСИ Н НАЗЕ
 11. МАН. ХЛЪБЪ НА
 ШЪ НАСЪЩРНЗИ
 И. ДАЖДЪ НАМЪ
 12. ДНЬСЪ Н ОСТА
 КИ НАМЪ ДАЪ
 ГЪ НАША. ЯКО
 Н МЪИ ОСТАКИ
 КЕМЪ. ДАЪЖЪ
 ПНОМЪ НАШН
 13. МЪ Н НЕ КЪКЕ
 АН НАСЪ БЪ НА
 ПАСЪ НЪ НУБА
 КИ НЪ ОТЪ НЕ
 ПРНМАНН В
 КО ТКОМ МЕСТЬ
 ЦРСТВНИ И СНА.
 И СЛАВА КЪ БЪ
 НИ АМНИ ✠.

л. 125, на об.

столб. 2.

(Ев. отъ Матвѣя XXXV, 1—13.)

сѣ. зѣ. по. н. бкан. 1.85, об.
 ОТЪ МАТѢВА. ГЛА. СЪН. —

1. РѢУЕ ГѢ ПРИТЪУЖ

СНѢ ПОДОБНО

МСТЬ ЦРСТКНИ НЕ

БВЪСНОЕ. ДЕСАТИ

ДѢКЪ ІАЖЕ ПРИИ

ЦЪША СѢТНАЪ

НИКЪ СКОІА. НЪН

ДОША ПРОТНѢЖ

ЖЕНИХУ. И НЕ

2. КЪСТЕ ПАТЬ ЖЕ

БѢ ОТЪ ННХЪ БОУ

Н. И ПАТЬ МЖДРЪ

3. БОУІАІА БО ПРГН

МЪША СѢТНАЪ

НИКЪ СКОІА. НЕ КЪ

ЗАША СЪ СОБОЖ В

4. АВА А МЖДРІА

ПРИИША ВАЪН-

КЪ СЪСЪДЪХЪ СЪ

СѢТНАЪНИКЪ

5. СКОІАИ МОУДА

ЩОУ ЖЕ ЖЕНИХУ.

КЪЗДРЪМАШАСА

БЪСА И СЪПААХЪ

6. ПОДОУНОЩИ ЖЕ

КЪПАЪ БИСТЬ

СЪ ЖЕНИХЪ НАЕ

ТЪ. НЕХОАНТЕ КЪ

столб. 1.

1. 86.

СЪРЪТЕННІЕ КМ

7. ТОГДА КЪСТАША

КЪСА ДѢКЪ ТЪ

И ОУКРАСНША СѢ

ТНАЪНИКЪ СКО

8. ІА Н БОУІАІА РЕКО

ША МЖДРЪННМЪ

ДААНТЕ НАМЪ О

ТЪ ОЛЪІА КАШЕГО

ІАКО СѢТНАЪНИ

ЦИ ИАШН ОУГА

9. САШТЬ ОТЪБѢ

ЩАША МЖДРІ

ІА ГЛѢЩА ВА

КАКО НЕ ДОСТАНЕ

ТЪ КАМЪ И НАМЪ

НАДЪТЕ ЖЕ ПЛУЕ. КЪ

ПРОДАЖЦІННМЪ.

И КОУПНТЕ СЕБѢ

10. ИАЩАМЪ ЖЕ ИМЪ

КОУПНТЕ. ПРИДЕ

ЖЕНИХЪ. И ГОТО

ВІА КЪНДОША

СЪ ННМЪ НА БРАКЪ.

И ЗАТВОРЕНЪ БИ

11. ША ДЪРОИ ПОСАЪ

ДЪ ЖЕ. ПОНДОША

И ПРОУІА ДѢКЪ

ГЛѢЩА ГН ГН О

12. ТЪРЪЗН НАМЪ О

столб. 2.

НЪ ЖЕ ОТЪКЪЩА
 БЪ РЕУЕ АМНИНЪ.
 ГЛѢВЪ КАМЪ НЕКЪ
 13. МЪ БАСЪ БЪДАНТЕ л. 86, навб.
 ОУБО. ЯКО НЕКЪ

СТЕ ДЪНЕ НИ УАСА.
 КЪНЪЖЕ СЪНЪ УЛО
 КЪУЪСКЪДИ ПРИ
 ДЕТЬ ◊. —

(Ев. отъ Марка XVI, 9—20.)

ⲈⲪⲈⲌ. ⲠⲮⲘⲀⲚⲀ. ⲒⲘⲀ. ⲪⲘⲒ. ◊. — л. 201, об. столб. 2.

9. ВЪСКРЪСЪ НИСЪ.
 ВЪДОУТРА КЪ
 ПЪРЪЕМЪ СЪЖЕ
 ТЫ. Я КИ
 СА ПРЪЖДЕ
 МАРНИ МАГДА
 ЛДИН. НЪЗЪ
 СА ЖЕ НЪЗЪНА
 10. СЕДМЪ ЕВЪСЪ ОНА
 ЖЕ ШЕДЪШН.
 КЪЗЪКЪСТИ БИ
 КЪШНИМЪ СЪ
 НИМЪ. ПЛАУЖ
 ШЕМЪСА Н РИ
 11. ДАЖШЕМЪ ОНИ
 ЖЕ СЛЫШАВЪШЕ
 ЯКО ЖИВЪ ИСТЬ.
 И КИДЪНЪ БИ л. 203.
 СТЬ ОТЪ НИМЪ.
 НЕ КЪРОКАША.
 12. ПО СИХЪ ЖЕ. ДЪ
 ВЪМА ОТЪ НИ

ХЪ НАЖШЕМА.
 ЯКИСА НИМЪ
 ОБРАЗЪМЪ. И
 ДЖШЕМА НА СЕ
 13. ЛО И ТА ШЕДЪ
 ША. ПОКЪДАСТА
 ПРОУНИМЪ. НИ
 ОНЪМА КЪРОИ
 14. САША ПОСЛЕДЪ
 ЖЕ. КЪЗЪДЕЖА
 ШЕМЪ НИМЪ И
 ДННОМОУНА
 ДЕСАТЕ ЯКИСА.
 И ПОКОСИ НЕКЪ столб. 2.
 РЪСТКЮ ИХЪ
 И ЖЕСТОСЪРЪДИЮ
 ЯКО ВЪДЪКЪ
 ШНИМЪ ЕГО КЪ
 СТАВЪША НЪЗЪ
 РТКЪХЪ НЕ КЪ
 15. РОКАША Н РЕ
 УЕ НИМЪ ШЕДЪ
 ШЕ КЪ КЪСЪ МИ

рѣ. пропохва
нѣ сѣанганѣ
късен ткарн
16. нже вѣрѣ нме
тѣ м крѣстнѣ
са спсѣнѣ бѣде
тѣ а нже не н
метѣ вѣрѣ. о
сѣждѣнѣ бѣде
17. тѣ знаменнѣ
же вѣрѣвакъшн
нмѣ. послѣдѣ
сткоуѣтѣ ен н
менемѣ монмѣ.
бѣсѣ нждѣнѣ
тѣ. мазнкѣ къ
знѣтѣ мѣбн
18. бѣ рѣвакъ зми
нѣ къ зѣмѣтѣ
ашѣ н смрѣтѣ
но уѣтѣ нспнѣ

л. 205, на об.

тѣ. ннѣтѣ же
нхѣ не крѣднѣ
на недѣжнѣ
ма рѣкѣ къзѣло
жатѣ. н сѣдра
19. кн бѣдѣтѣ гѣ
же нѣс. по гѣанн
н нго къ ннмѣ
къзнѣсѣса на не
бонсѣдѣ. одеснѣ
20. ѣ бѣ онн же н
зшѣдѣше. про
новѣдѣша къ
сѣдоу гѣу постѣ
шѣсткоуѣшѣоу.
н слово оутѣрѣ
жѣшѣоу. послѣ
дѣсткоуѣшнн
мн знаменнн
амнѣтѣ. —

столб. 2.

(Ев. отъ Луки I, 1—26; 57—68; 76 и 80.)

Мѣца то. рождѣство нѣана прѣтѣсѣа^{л. 277, ст. 2.}
н крѣстнѣтѣнѣ. —
ѣсѣа. отъ доу. гѣа. а. —

1. Поннже оубѣмѣ
Пнозн науаша
унннѣтн покѣ
стѣ. онѣзѣвѣстѣ

ннѣхѣ къ натѣ вѣ
2. шѣхѣ. ѣко же прѣ
дѣша намѣ бѣн
късен нѣнонн сѣ
мѣкнѣдѣнн н сѣоу
3. гѣн словѣсн. нзѣко
ансѣ н мѣнѣ хѣ

л. 277, на об.

ЖДЬШОУ НЕРВКА.
 ПО БЪСВЪХЪ КЪ Н
 СТНЕЖ ПОРАДОУ
 ПИСАТИ ТБЪВЪ ДЪ
 РЖАКЪНЪИ ОБО
 4. ФНАС. ДА РАЗОУ
 МЪИШИ. О НИХЪ
 ЖЕ ПАОУУНАЪСА
 НЕН. СЛОКСЕСЪХЪ ОУ
 ТЕРЪ Ж Д Е Н И Ж
 5. БЪИСТЬ БЪ ДЪИИ
 ПРОДА ЦРЪ. НОУАС
 НСКА. НЕРВЕН ВТЕ
 РЪ ИМЕНЕМЪ ЗА
 ХАРНА. ОТЪ СЪИ
 МЕРНА ДЕНА И
 ЖЕНА ИГО. ОТЪ ДЪ
 ЦЕРЪ ААРОНЪ ИМА
 ИИ НСАКСЕБЪ
 6. БЪАСТА ЖЕ ОБА ПРА
 БЪДЪНА ПРЪДЪ
 БЪИ. ХОДАЦА КЪ
 ЗАПОВЪДСЪХЪ БЪ
 СЪХЪ И ОПРАБЪДА
 НИИХЪ ГИИХЪ БЪ
 7. СПОРОКА И НЕ БЪ
 ИМА УАДА. ПОНЪ
 ЖЕ БЪ САНСАБЪ
 НСПЛОДЪ. И ОБА
 ЗАМАТОРЪКЪША
 БЪ ДЪИХЪ СЪОН
 8. ХЪ БЪАСТА БЪ

столб. 2.

СТЬ ЖЕ СЛОУЖАЩОУ
 ИМОУ. КЪ УИНОУ
 УРЪДАИ СЪОИЖ.
 9. ПРЪДЪ БЪИ. ПО
 ОБИУАЮ НЕРВЕН
 СНОУОУМОУ ПРИ
 ДОУУНСА ИМОУ
 ПОКАДИТИ. КЪ
 ШЪДЪШОУ КЪ
 10. ЦРЪКЪСЪ ГИИХЪ И КЪ
 СЪ ИМЪНОЖЪСТКО
 АЮДИИ БЪ МОИИ
 ТЪЖ ДЪИЖ КЪНЪ.
 КЪ ГОДЪ ОУИИНА
 11. НА ИЖИЖЕСА КЪ
 МОУ АНГЪЛЪ ГИИ.
 СТОИ ОДЕСИИЖЪ А
 АТАРА КЛАДНАЪ
 12. ИААГО И СЪИА
 ТЕСА ЗАХАРНИ
 КИДЪБЪ. И СТРА
 ХЪ НАПАДЕ НАИЪ
 13. РЕУЕ ЖЕ КЪ ИИМОУ
 АНГЪЛЪ ГИИ ИСЪО
 НСА ЗАХАРНИ ЗА
 ИИ ОУСАДИШАНА
 БЪИСТЬ МОИИТКА
 ТКОИ И ЖЕНА ТКО
 И САНСАБЪ. РО
 ДИТЬ СИЪ ТБЪВЪ.
 И НАРБУСИИ ИМА
 14. ИМОУ ИОАНЪ И

л. 27б.

столб. 2.